

l-Università

IL-FESTIVAL TAL-KTIEB FUQ IL-KAMPUS

2019

PROGRAMM

27-28 ta' Marzu, 9 am-4 pm
29 ta' Marzu, 9 am-tard



IL-KUNSILL
NAZZJONALI
TAL-KTIEB

10 am



TNEDIJA TA' KOTBA: L-INTRUŻA U L-GHOMJA // Faraxa Publishing

Faraxa Publishing iniedu żewġ traduzzjonijiet tal-Prof. Toni Aquilina. *L-Intruża* u *L-Ghomja* huma żewġ tragedji ta' Maurice Maeterlinck.

Faraxa Publishing launches L-Intruża and L-Ghomja, the translation by Prof. Toni Aquilina of two tragedies by Maurice Maeterlinck.

11 am



TLAQNA SAL-MELITENSIA! // Prof. Bernard Micallef, Dr Olvin Vella

Titlifix iċ-ċans li żżur in-naħa tal-Melitensia fil-Librerija tal-Università li normalment ma tkunx miftuħa għall-pubbliku.

Access the Melitensia and the archives at the University Library, areas that are usually closed to the public.

11 am



MILL-INGLIŻ, IMMA BIL-MALTI // Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti

Diskussjoni mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti dwar Deċizzjonijiet 2 u l-proċess li wassal għal din il-pubblikazzjoni li tispjega kif għandu jinkiteb kliem ġej mill-Ingliż bil-Malti.

Discussion led by the National Council for the Maltese Language about the publication process of Deċizzjonijiet 2, that deals with English loan-words in Maltese.

12 pm



KWIŻŻ: STUDENTI VS STUDENTI // Għaqda tal-Malti

L-ewwel rawnd ta' kwizz fuq suġġetti varji bejn l-għaqdiet studenteski.

The first round of a general knowledge quiz in which student organisations compete against each other.

1 pm



IT-TRADUZZJONI TAL-POEŻIJA // Rod Mengham, Kevin Saliba, Prof. Clare Vassallo

Rod Mengham, il-mistieden tal-FKK19, jitkellem dwar it-traduzzjoni tal-poeżija ma' Kevin Saliba u Prof. Clare Vassallo.

International guest of the FKK19 Rod Mengham discusses aspects of translating poetry with Kevin Saliba and Prof. Clare Vassallo.



2 pm



GĦALIEX HU IMPORTANTI L-EDITJAR TAL-KOTBA? // Elizabeth Cortis, Keith Attard, Audrey Cassar (BDL), Kristina Chetcuti (Merlin Publishers)

Taħdita li se tlaqqa' esperti fil-qasam tal-qari tal-provi u l-editjar fil-proċess tal-pubblikazzjoni. Se jitkellmu wkoll dwar meta l-pubblikazzjoni ssir mill-awturi stess.

A talk bringing together experts discussing the importance of proofreading and editing in the publishing process. Self-publishing is also tackled.

3 pm



TFULITU KIF KITIBHA HU // Prof. Oliver Friggieri, Thea Farrugia

Thea Farrugia tintervista lil Prof. Oliver Friggieri dwar il-karriera tiegħu, u dwar il-kotba awtobijografici tiegħu li fihom jirrakkonta tfulitu fil-Furjana.

Prof. Oliver Friggieri interviewed by Thea Farrugia about his career and his autobiographical books, in which he speaks about his childhood in Floriana.

28 ta' Marzu

9 am



FILOSOFIJA BIL-MALTI // Prof. Joe Friggieri

Mis-serje 'Filosofija bil-Malti' tal-Ghaqda tal-Malti - Università, Prof. Joe Friggieri jiddiskuti l-irwol li għandha l-istorja tal-filosofija fil-filosofija stess... bil-Malti, sintendi!

From the series 'Philosophy in Maltese' by Ghaqda tal-Malti - Università, Prof. Joe Friggieri discusses the role history of philosophy plays in philosophy itself... in Maltese, of course!

10 am



IL-KLABB TAL-KOTBA TAL-FKK: NILTAQGHU MA' ROD MENGHAM // Rod Mengham, studenti tal-Ingliz

Il-klabb tal-kotba bi studenti universitarji u minn kulleġġi f'sessjoni mal-poeta u kritiku letterarju Brittaniku Rod Mengham, wara li jkun qraw siltiet mill-aħħar pubblikazzjoni tiegħu, *Grimspound and Inhabiting Art*.

University and college students engaging in a book-club session with UK poet and literary critic Rod Mengham, after reading his latest publication Grimspound and Inhabiting Art.



11 am



KIF NIKKONSERVAV IL-KOTBA // L-Arkivji Notarili

Chanelle Briffa mill-Arkivji Notarili titkellem fuq ix-xogħol li jwettqu fl-arkivji fejn jikkonservaw manuskritti antiki, fosthom *Il-Kantilena* ta' Pietru Kaxaru, l-eqdem poeżija bil-Malti.

Chanelle Briffa from the Notarial Archives of Malta talks about the work that goes into the conservation of old manuscripts, including the oldest Maltese poem to date, Pietru Caxaro's Il Cantilena.



12 pm



BARBIE TAGĦLAQ 60 SENA // Dr Valerie Visanich, Dr Alex Grech, Maria Theuma

Dan il-karattru kif influwenza d-diskors dwar il-ġeneru, l-attitudni u l-lingwa? X'inhu l-irwol tal-midja biex tohloq narrattiva shiha madwar karattru partikulari?

How has this popular character influenced gender talk, attitude and language? How does the media help in creating and narrating a cult of personality revolving around particular characters?

1 pm



KWIŻŻ: STUDENTI VS STUDENTI // Għaqda tal-Malti

It-tieni rawnd ta' kwizz fuq suġġetti varji bejn l-għaqdiet studenteski.

The second round of a general knowledge quiz in which student organisations compete against each other.

2 pm



JITQAWWA L-GĦALLIEM, JITQAWWA L-ISTUDENT // Sab Mulligan, Prof. Suzanne Gatt

Esperti fit-tagħlim f'diskussjoni interessanti dwar il-metodi varji kif tarma u ssahħa lill-istudent billi tarma u ssahħa lill-għalliem innifsu.

Experts in teaching and learning outline modes and methods of empowering the students in class through empowering the teachers themselves.

3 pm



NAQRA, NANN // Priscilla Cassar

Il-poetessa u qarreja Priscilla Cassar tanima l-qari għar-residenti ta' San Vincenz De Paule. Kulhadd hu mistieden.

Experienced reader and poet Priscilla Cassar animates readings for the residents of St Vincent De Paule. Everyone is invited.

9 am



KWIŻŻ: STUDENTI VS STUDENTI // Għaqda tal-Malti

L-aħħar rawnd ta' kwiżż fuq suġġetti varji bejn l-għaqdiet studenteski rebbieha tal-Erbgha u l-Ħamis.

The final round of a general knowledge quiz in which the winning student organisations of Wednesday and Thursday compete against each other.

10 am



IL-VOT LILL-MARA: 100 SENA STORJA MIL-ISTATI UNITI SA MALTA // Prof. Marceline Naudi, Prof. Carmen Sammut

Nitilqu minn żewġ spunti storiċi fl-Istati Uniti u f'Malta biex nitkellmu dwar il-mara u d-dritt tal-vot, il-vjolenza kontra n-nisa, u kemm attwalment nistghu nitkellmu dwar riżultati ta' ugwajjanza.

Two historical events are taken as a springboard to discuss women's suffrage and violence against women. Can we speak about equality in practical terms?

11 am



STUDJU TAL-KAŻ DWAR CAMILLA: L-ISKRINJAR, IS-SOTTOTITLI U T-TRADUZZJONI // Dr Giselle Spiteri Miggiani, Teodor Reljić, Stephanie Sant, Martin Bonnici

Kelliema ewlenin tal-addattament tas-sottotitli, it-traduzzjoni u l-addattament tat-test fil-film jiddiskutu l-film qasir *Camilla*, rebbieh tal-Konkors Letterarju tal-Films Qosra.

Key speakers in the area of subtitling adaptation, translation and text adaptation discuss the short-film Camilla, winner of last year's Malta Short-Film Literary Contest.

12 pm



L-INTERVISTA LILL-AWTUR // Antoine Cassar, Prof. Adrian Grima

Prof. Adrian Grima jintervista lil Antoine Cassar, li għadu kif rebaħ il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb fil-kategorija tal-poeżija bil-ktieb *Erbghin Jum*.

Prof. Adrian Grima interviews poet and translator Antoine Cassar, who won the National Book Prize 2018 for poetry with Erbghin Jum.

1 pm



KIF TKUN FILOSFU FL-2019? // Kurt Borg, Robert Farrugia Flores, Francois Zammit, Dr Jean-Paul De Lucca (moderatur)

Filosfi Maltin jitkellmu dwar l-istrutturi soċjali tal-lum u kif dawn qed jagħgnulhom il-mod kif jaħsbu, dwar x'teħtieġ biex tkun filosofu, u liema huma t-temi ewlenin tal-filosfi kontemporanji.

Maltese philosophers discuss how contemporary social conditions shape the way they think; what it takes to be a philosopher; and the latest trending themes for contemporary philosophy. In collaboration with the Department of Philosophy (UOM).

2 pm



WIĊĊNA - IL-ĦAJJA MAQBUDA F'RITRATT // Zvezdan Reljić, Antoine Cassar

Il-fotografu Zvezdan Reljić jitellem dwar l-aħħar ktieb tiegħu, *Wiċċna* (EDE Books), li fih serje ta' ritratti suwed u bojod ta' wcuħ varji.

Photographer Zvezdan Reljić talks about his book Wiċċna (EDE Books), which features face portraits in black and white.

3 pm



NESPLORAW ID-DJARJU TA' EREMIT // Fr Charlo Camilleri, Kurt Borg, Robert Farrugia Flores

Thabbat Xtaqtek: Djarju mill-eremitaġġ ta' Gioele Galea, diskuss skont aspetti ta' spiritwalità Kristjana, l-etika u r-relazzjonijiet, kemm mil-lat spiritwali kif ukoll minn dak sekulari.

Thabbat Xtaqtek: Djarju mill-eremitaġġ by Gioele Galea discussed in terms of Christian spirituality, ethics and relationships, both from a spiritual and a secular point of view.

4 pm



IS-SETTE GIUGNO; 100 SENA WARA // Prof. Dominic Fenech, Prof. Ray Mangion

F'din id-diskussjoni se naraw l-istorja wara dan l-avveniment, u bis-sahha ta' stejjer interessanti niskopru kif kien gie ttrattat is-sugġett mill-politiċi Maltin.

This discussion delves into the history that led up to 'Sette Giugno' and recounts interesting stories related to it. It also touches upon how it was discussed by the Council of the Maltese Government.

5 pm



TNEDIJA TA' KTIEB: MADEMOISELLE PERLÉ U AKTAR // Horizons

Horizons iniedu t-traduzzjoni tal-Prof. Toni Aquilina, *Mademoiselle Perlé u Aktar*, oriġinarjament ta' Guy de Maupassant. Jiddiskuti post dax-xogħol fil-Letteratura Franciża Prof. Dominique Lanni.

Horizons launch Mademoiselle Perlé u Aktar, a translation of the book by Guy de Maupassant. Prof. Dominique Lanni discusses the role it plays in French Literature.

5:30 pm



POETA JINTERVISTA POETA // Rod Mengham, Antoine Cassar

Il-poeta u kritiku letterarju Rod Mengham intervistat mill-poeta Antoine Cassar, rebbieh tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2018.

British poet and literary critic Rod Mengham interviewed by Maltese poet Antoine Cassar, winner of the National Book Prize 2018.

6:45 pm



PALK HIELES - OPEN MIC // Inizjamed

Inghaqdu magħna għal serata oħra ta' Palk Hieles. Ejja u aqra, irrakkonta, esebixxi jew doqq xi haġa oriġinali. Magħna se jkollna lill-mistieden tal-FKK19, il-poeta u kritiku letterarju Rod Mengham.

Join us for a Palk Hieles (Open Mic) night. Feel free to read, tell a story, play or act out a scene that you've learned well. Special guest is FKK19 guest Rod Mengham, poet and literary critic.

8 pm



MUŻIKA LAJV // The Busker

The Busker hija band li giet ifformata fl-2012. Il-membri tal-grupp huma Dario (kant u kitarra), Jean Paul (drums), David (bass) u Sean (saxsofonu). L-istil tagħhom iwarja minn blues għal rock'n'roll u huwa ispirat mill-mużika tas-snin sittin u sebgħin. Għadhom kif hargu t-tieni album tagħhom f'Novembru li għadda, jismu *Ladies and Gentlemen*.

The Busker is a band formed in 2012. The members are Dario (voice and guitar), Jean Paul (drums), David (bass) and Sean (saxophone). Their style varies from blues to rock'n'roll, and is inspired by sixties' and seventies' music. They have released their second album last November, Ladies and Gentlemen.

E
V
E
R
Y
D
A
Y

ESEBIZZJONI // Exhibition MINN TAĦŻIZA GĦAL QOXRA

Marisa Attard, Steve Bonello, Jon Grech, Julinu,
Steven Scicluna & Marco Scerri, Moira Scicluna Zahra

Artist kif jitlag minn taħżiza biex finalment jipproduċi xogħol artistiku li jispicċa fuq il-qoxra tal-ktieb favorit tiegħek? Żur din l-esebizzjoni fit-tliet ijiem tal-FKK. Kemm l-ewwel taħżizet kif ukoll il-ktieb ippubblikat se jkunu esebiti.

How does a sketch develop ending up producing the work of art printed on the cover of your favourite book? Visit the exhibition on all three days of FKK. The artists' initial sketches as well as the published books are on display.

PARTEĊIPANTI



MIRANDA PUBLISHERS

ORGANIZZATORI



IL-KUNSILL
NAZZJONALI
TAL-KTIEB



ktieb.org.mt